

POLISH translation  
Pre-school Flu Leaflet

# Ochrona Twojego dziecka przed grypą

Szczepionka dla dzieci w  
wieku 2-3 lat lub dzieci  
w wieku przedszkolnym



2016

# Ochrona Twojego dziecka przed grypą

**Coroczny program szczepień przeciw grypie został rozszerzony i obejmuje teraz wszystkie dzieci w wieku od 2 do 11 lat.**

Jesienią 2016 roku następujące dzieci będą miały możliwość zaszczepienia się przeciw grypie:

- Wszystkie dzieci w wieku przedszkolnym, które będą miały dwa lata lub więcej 1 września 2016 roku (tzn. dzieci, urodzone między 2 lipca 2012 roku i 1 września 2014 roku). Dzieci te będą miały możliwość zaszczepienia się w miejscowej przychodni.
- Wszystkie dzieci uczęszczające do szkół podstawowych. Dzieci te będą miały możliwość zaszczepienia się w szkole.

Niniejsza ulotka wyjaśnia, jakie są korzyści szczepionki dla dzieci w wieku 2-3 lat lub dzieci w wieku przedszkolnym.

**Czemu moje dziecko będzie miało możliwość zaszczepienia się przeciw grypie?** Zaszczepienie Twojego dziecka ochroni je przed zakażeniem się wirusem grypowym oraz zmniejszy dalsze rozprzestrzenianie się wirusa. Pomaga to chronić rodzeństwo dziecka, jak i innych członków rodziny oraz przyjaciół. Fluenz Tetra<sup>®</sup> (nazwa szczepionki, która będzie podawana dzieciom) jest bardzo skuteczna, co znaczy, że rozprzestrzenianie się grypy zostanie ograniczone.

**Czemu dzieci mają możliwość zaszczepienia się przeciw grypie?**

Nowa szczepionka, Fluenz Tetra<sup>®</sup>, jest dostępna w Wielkiej Brytanii od trzech lat i jest bardziej skuteczna, niż istniejące szczepionki dla dzieci w wieku

2 do 17 lat. Szczepionka jest podawana w formie aerozolu do nosa, co ułatwia jej stosowanie.

### **Jak wygląda grypa w przypadku dzieci?**

U dzieci pojawiają się te same nieprzyjemne objawy, co u dorosłych

– gorączka, dreszcze, bóle mięśni i stawów, bóle głowy i skrajne zmęczenie. Może również pojawić się zablokowany nos, suchy kaszel i ból gardła. Te objawy mogą trwać od dwóch do siedmiu dni. Niektóre dzieci mają wyjątkowo wysoką gorączkę, czasem bez typowych objawów, i muszą iść do szpitala na leczenie. Do komplikacji, spowodowanych gripą, mogą należeć zapalenie oskrzeli, zapalenie płuc i bolesne zapalenie ucha środkowego. W poważnych przypadkach, które są bardzo rzadkie, grypa może spowodować niepełnosprawność

lub nawet śmierć. Małe dzieci są bardziej narażone i bardziej prawdopodobne jest, że będą musiały zostać przyjęte do szpitala.

Dla dzieci z istniejącymi wcześniej stanami chorobowymi grypa może być bardzo poważna, ponieważ prawdopodobne jest, że doprowadzi do pogorszenia się stanu dziecka.

### **Czemu musimy chronić samych siebie i dzieci przed gripą?**

Wirus rozprzestrzenia się szybko i bardzo łatwo zaraża dorosłych i dzieci, powodując nieprzyjemną chorobę, z powodu której chory może spędzić kilka dni w łóżku zamiast w pracy, w przedszkolu, w szkole lub wykonując codzienne czynności.

Wirus rozprzestrzenia się przez powietrze podczas kaszlu i kichania bez zakrywania nosa i ust. Następnie dochodzi do wdychania wirusa bezpośrednio lub zarażenia się nim, dotykając powierzchni, na których wylądował. Zważywszy na to, że dzieci nie zawsze zakrywają nos i usta, gdy kaszlą lub kichają, powoduje to bardzo szybkie rozprzestrzenianie się wirusa.

## **W jaki sposób szczepionka zostanie podana?**

W odróżnieniu od większości szczepionek, Fluenz Tetra® nie jest wstrzykiwana w ramię lub udo. Jest podawana w aerozolu poprzez wprowadzenie do każdego otworu nosowego. Dziecko może normalnie oddychać w trakcie podawania szczepionki. Celowe wciąganie powietrza ustami lub nosem nie jest konieczne.

Z powodów zdrowotnych ograniczona ilość dzieci nie może otrzymywać leku Fluenz Tetra®. Zamiast tego otrzymają inny rodzaj szczepionki przeciw grypie w formie zastrzyku.

**Gdzie moje dziecko otrzyma Fluenz Tetra®?** Dzieci między drugim a trzecim rokiem życia oraz dzieci w wieku przedszkolnym będą miały możliwość zaszczepienia się w miejscowej przychodni. Należy skontaktować się z placówką, aby zapytać się o obowiązujące procedury wykonywanych szczepień.

## **Moje dziecko nie ma jeszcze 2 lat. Czemu nie będzie szczepione?**

Fluenz Tetra® może być podawane dzieciom jedynie powyżej drugiego roku życia. Niemniej jednak, jeżeli Twoje dziecko należy do grupy szczególnego ryzyka w związku z grypą, może ono otrzymać szczepionkę w formie zastrzyku - proszę skontaktować się z lekarzem lub pielęgniarką.

## **Słyszałam, że Fluenz Tetra® jest żywą szczepionką. Czy to znaczy, że moje dziecko zachoruje na grypę?**

Nie. Fluenz Tetra® zawiera wirusy, które zostały osłabione, aby zapobiec wywoływananiu grypy lecz aby pomóc Twojemu dziecku nabrać odporności w ten sam sposób, jak w przypadku

naturalnego zarażenia (lecz bez nieprzyjemnych objaw).

Z tego powodu, żywa szczepionka Fluenz Tetra® jest bardziej skuteczna niż szczepionki w formie zastrzyku, szczególnie w przypadku małych dzieci.

Możliwe jednak, że osoby z osłabionym układem immunologicznym nie będą w stanie poradzić sobie z osłabionymi, żywymi wirusami w Fluenz Tetra®. Dlatego też ważne jest, aby poinformować osobę wykonującą szczepionkę, jeżeli Twoje dziecko ma osłabiony układ immunologiczny.

Dzieci z osłabionym układem immunologicznym powinny otrzymać szczepionkę, lecz w formie zastrzyku.

### **Czy Fluenz Tetra® wywołuje skutki uboczne?**

Fluenz Tetra® jest bardzo bezpieczną szczepionką. Katar jest najczęstszym skutkiem ubocznym aerozolu.

Fluenz Tetra® zostaje wchłonięta bardzo szybko, więc nawet jeżeli Twoje dziecko dostanie kataru lub kichnie zaraz po otrzymaniu szczepionki, nie trzeba martwić się, że szczepionka nie zadziałała. Więcej informacji na temat szczepionki, w tym skutków ubocznych, znaleźć można w ulotce informacyjnej o Fluenz Tetra® dla pacjentów.

Należy wejść na stronę [www.medicines.org.uk/emc](http://www.medicines.org.uk/emc) i wpisać 'Fluenz Tetra'.

### **Czy są dzieci, które nie powinny otrzymać szczepionki Fluenz Tetra®?**

Dzieci, których układ immunologiczny jest poważnie osłabiony z powodu choroby lub leczenia, nie powinny otrzymać szczepionki Fluenz Tetra®.

Co więcej, Twoje dziecko nie powinno otrzymać szczepionki Fluenz Tetra® jeżeli w przeszłości miało poważną reakcję na dawkę szczepionki lub na jakiegokolwiek jej składniki. O wszelkich uczuleniach Twojego dziecka należy poinformować osobę wykonującą szczepienie, aby mogła ona zdecydować, która szczepionka jest najlepszą opcją dla Twojego dziecka.

Jeżeli Twoje dziecko przyjmuje salicylany, w tym kwas acetylosalicylowy (aspirynę), nie powinno otrzymać szczepionki Fluenz Tetra®.

**Nie zaleca się podawania szczepionki Fluenz Tetra® dzieciom ze świszczącym oddechem w momencie szczepionki lub trzy dni przed nią, ani dzieciom cierpiącym na astmę.**

Dlatego też ważne jest, aby poinformować osobę, wykonującą szczepionkę, jeżeli Twoje dziecko miało świszczący oddech w ciągu ostatnich trzech dni.

Niemniej jednak istnieją alternatywne szczepionki przeciw grypie, dlatego też należy poprosić lekarza o poradę.

Co więcej, osoby z poważnie osłabionym układem immunologicznym, np. osoby wymagające leczenia w odizolowanym pomieszczeniu, powinny przez dwa tygodnie unikać bliskiego kontaktu z zaszczepionymi dziećmi, ponieważ istnieje ryzyko, że zostaną zarażone osłabionym wirusem.

**Moje dziecko jest uczulone na jaja kurze. Co w takiej sytuacji należy zrobić?** Większość dzieci z uczuleniem na jaja kurze może otrzymać szczepionkę Fluenz Tetra®. Jedynie te dzieci, które miały najpoważniejszą formę reakcji alergicznej - reakcję anafilaktyczną - nie mogą jej otrzymać. Omów wszelkie szczegóły związane z uczuleniem z pielęgniarką lub lekarzem, aby mogli zdecydować, jaka szczepionka jest najlepszą opcją.

**Czy Fluenz Tetra® zapewni mojemu dziecku ochronę na całe życie?**

Nie. Wirus grypowy może zmieniać się co rok, w związku z czym co rok trzeba wyprodukować nową szczepionkę, dopasowaną do nowego wirusa. Oznacza to, że szczepionka w przyszłym roku może zawierać inne wirusy, niż szczepionka w tym roku. Dlatego też szczepionka jest podawana co roku.

## **Czy Fluenz Tetra® zawiera składniki pochodzące od świni? Co oznacza to dla dzieci z niektórymi grupami wyznaniowymi?**

Szczepionka Fluenz Tetra® zawiera śladowe ilości żelatyny, która pochodzi od świni. Żelatyna jest często stosowana w wielu lekach. Jest wysokooczyszczonym produktem używanym do stabilizacji szczepionki. Wiele przywódców religijnych oświadczyło, że żelatyna w formie leków jest dopuszczalna. Niemniej jednak jest to decyzja indywidualna każdego rodzica. Jeżeli nie chcesz, aby Twoje dziecko otrzymało szczepionkę Fluenz Tetra®, możesz poprosić o szczepionkę w formie zastrzyku, która nie zawiera żelatyny - upewnij się, aby poinformować osobę podającą szczepionkę.

## **Podsumowanie powodów, dla których Twoje dziecko powinno otrzymać szczepionkę Fluenz Tetra®**

- Fluenz Tetra® zapewnia ochronę przeciw tym szczepom grypy, które najprawdopodobniej są w obiegu każdej zimy - tym samym chronią to Twoje dziecko przed nieprzyjemną chorobą, która może wymagać leczenia w szpitalu.
- Ogranicza rozprzestrzenianie się grypy i pomaga chronić tych, którzy są najbardziej zagrożeni komplikacjami.
- Ogranicza ryzyko, że rodzice i opiekunowie będą musieli brać zwolnienie z pracy, aby opiekować się chorymi dziećmi.
- Została podana milionom dzieci na całym świecie i posiada bardzo dobre wyniki w dziedzinie bezpieczeństwa.
- Jest szybka i bezbolesna.

Dostępne są tłumaczenia w różnych językach mniejszościowych i regionalnych.

Aby uzyskać więcej informacji, wejdź na stronę [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net) lub [www.fluawareni.info](http://www.fluawareni.info)



**Public Health Agency**

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:

